

Изменение климата происходит невиданными темпами. Парижское соглашение, принятое в декабре 2015 года по итогам 21-й Конференции сторон в Париже (COP21), направлено на удержание глобального потепления к 2100 году и достижение показателя в 1,5°C. Многие европейские города для своих территорий разработали муниципальные климатические планы, нацеленные на достижение нулевых выбросов углекислого газа к 2050 году. Ян Франсуаз, глава департамента по вопросам изменения климата, энергетики и циклической экономики города Парижа, дает комментарии по аспектам, касающимся разработки климатических планов.

Ключевые слова: Ян Франсуаз; город Париж; изменение климата; выбросы CO<sub>2</sub>; Парижское соглашение; план действий по проблеме изменения климата; управление. /

Climate change is happening on a faster pace than ever recorded before. It has become visible in multiple wildfires on nearly all continents, heat waves, melting glacier, thawing of permafrost, water shortage, the reduction of the biodiversity and other occurrences. The Paris agreement, based on the negotiations of the 21st Conference of the Parties in Paris (COP21) in December 2015, focus to contain global warming well below 2°C compared to pre-industrial levels by 2100, and strives to limit the increase to +1.5°C. To implement the objectives of the Paris agreement on their territories, many European cities developed their municipal climate action plans with the objective of becoming carbon neutral by 2050. In the interview with Yann Françoise, Climate-Energies and Circular Economy Manager of the City of Paris, he explains different issues on the development of climate action plans.

Keywords: Yann Françoise; City of Paris; climate change; CO<sub>2</sub> emissions; Paris Agreement; climate action plan; governance.

## Интервью с Яном Франсуазом о планах по климату / Interview with Yann Françoise on climate action plans



^ Ян Франсуаз. Автор неизвестен / Yann Françoise. Credits: Unknow, ARR

Беседу провели:  
**Кристиан Хорн, Катерина Сыкина и Эссия Турки**  
5 февраля 2020 в мэрии Парижа /  
Interview by:  
**Christian Horn, Kateryna Sykina and Essia Turki;**  
February 5, 2020 at the Paris city hall.

Ян Франсуаз отвечает за энергетическую стратегию, за борьбу с изменением климата и за круговую экономику города Парижа. Получив образование инженера по жилищно-коммунальному хозяйству, он постепенно специализировался по вопросам энергии и борьбы с изменением климата в больших городах. С момента его запуска в 2005 году Ян Франсуаз интенсивно участвует в реализации и разработке Плана Парижа по климату и энергии с целью достижения углеродной нейтральности в 2050 году.

**Кристиан Хорн** Ян Франсуаз, текущий план действий по климату города Парижа был принят в 2018 году. Он является следующим шагом в эволюции климатических планов, первый из которых был

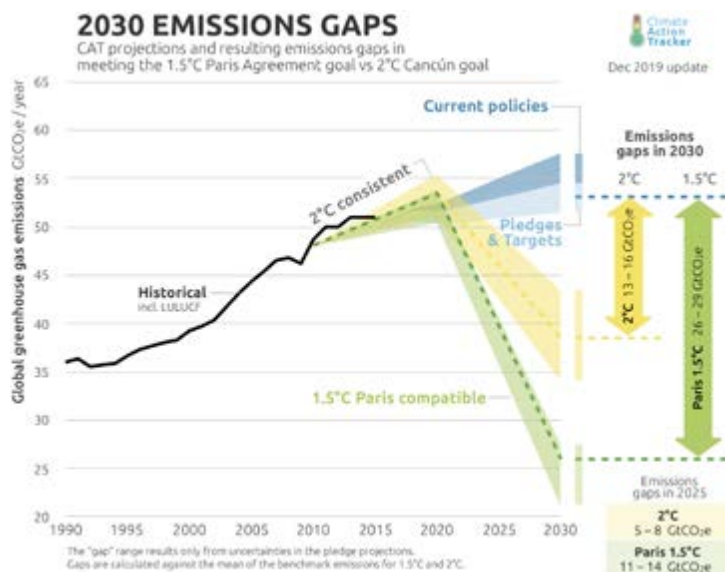
инициирован в 2005 году согласно решению города Парижа разработать первый Территориальный энергетический климатический план (ТЭКП). К какой категории Вы отнесли бы климатический план действий? Является ли он новым инструментом планирования, таким как планы мобильности, разработанные городами с 1990-х годов, или же представляет собой более общую направленность, которая служит руководством для большинства других аспектов управления городом?

**Ян Франсуаз** Климатический план сегодня можно рассматривать как инструмент планирования во Франции. Он стал юридическим обязательством с принятием закона в 2010 году. Затем этот закон был усилен в 2012 году и в 2015

году. Таким образом, поскольку это юридическое обязательство, можно считать, что это инструмент планирования. Но для некоторых французских городов, включая Париж, на самом деле это не просто инструмент планирования в смысле распорядителя. Для нас это скорее инструмент динамики, стратегии и видения.

Первый Парижский климатический план был принят в 2007 году, как и в четырех-пяти других городах Франции, которые были первопроходцами в борьбе с изменением климата в то время. В этих городах в период между 2005 и 2008 годами начала разрабатываться экологическая политика в отношении устойчивой энергетики или климата в Европе. Когда закона еще нет, иногда это даже на пользу делу, потому что можно быть намного более активным и амбициозным, нежели если ограничивать себя рамками требований закона. Кроме того, в то время между городами-предшественниками царил дух состязания, в том числе и на европейском уровне, потому что Лондон тоже принял свой план в этот период. Это позволило выйти за рамки чисто правовой и административной структуры, введенной законом 2010 года, и добавить избрательности. Потому что, если следовать тексту закона, то только в его последней версии 2015 года городам предлагают выходить за их административные рамки.

Я хочу привести очень простой пример: когда мы рассчитывали наш Климатический план, то ис-



> Разрыв в уровнях выбросов парниковых газов на 2030 год. Автор: Climate Action Tracker 2019 / Today's 2030 emissions gaps. Credits: Climate Action Tracker 2019

Mr. Yann Françoise is responsible for the energy strategy, the fight against climate change and the circular economy of the City of Paris. An engineer in urban engineering by training, he has become over time a specialist in energy issues and the fight against climate change in major cities. Since the launch of the City of Paris Climate Energy Plan in 2005, he has been involved in its implementation and development with the objective of carbon neutrality in 2050.

**C.H.:** Mr. Yann Françoise, the current climate action plan of the City of Paris was adopted in 2018. It is part of a succession and evolution of the climate plans, since the decision in 2005 to draw

up a first Territorial Climate Energy Plan (PCET) of the City of Paris. How would you situate the climate action plan? Is it a new planning tool, such as the mobility plans developed by cities since the 1990s, or does it represent a more general orientation which serves as a guide for most aspects of the governance of a city?

**Y.F.:** The climate plan can be seen today as a planning tool in France. It became a legal obligation by a national law in 2010. Later this law was reinforced in 2012 and in 2015. So as it is a legal obligation now, we can consider that it is a planning tool. But for certain French cities, including Paris, it is not only seen

as a planning tool. For us, it is rather a tool of dynamics, strategy and vision.

The first Paris Climate Plan dates from 2007, as well as those from four or five other cities in France, which were pioneers in the ambition to fight climate change at that time. In these cities, between 2005 and 2008, environmental policies emerged, either for sustainable energy or for climate issues in Europe. And when there is no guiding law yet, sometimes it's better, because it allows you to be much more proactive and ambitious than simply responding to a text of a law. Besides at that time, there was a small competition between the forerunner cities, because London had

just adopted its climate plan. This made it possible to go beyond the legal and administrative framework introduced by the law of 2010 and be more inventive. It's only in its latest version of 2015, where the legislation encourages cities to think beyond its own administrative limits.

I will give you a very simple example. If we look at the balance of greenhouse gas (GHG) emissions that we calculated in our climate plan, we calculated a balance for the entire Greater Paris territory. But when we look only at the emissions from the administration of the city of Paris, this is what the law asked for at the start, it is much more limited.

ходили из баланса выбросов парниковых газов всей территории. Но если смотреть только на выбросы администрации города Парижа, чего и требовал закон с самого начала, естественно, картина будет неполной.

Парижская администрация огромна: это 55 тыс. сотрудников, 3500 объектов общего пользования, 1700 км дорог, 22 отдела. Но выбросы от ее деятельности составляют только 1% выбросов территории. Всего лишь 250 тыс. тонн из 22 миллионов тонн от всей территории. Очевидно, что составление плана на 1% не представляет большого интереса. Так рождается динамика, и поэтому я говорю, что это не просто инструмент планирования как таковой, но также и способ воздействовать на видение в долгосрочной перспективе, как снижение потребления энергии на 25% например, или в других областях, иногда даже тех, где у мэра нет абсолютно никакой компетенции.

**Катерина Сыкина** При сравнении климатических планов городов, например Парижа и Берлина, их основные категории кажутся похожими или даже идентичными: энергия, мобильность, здания, градостроительство, отходы, питание... Но если присмотреться, все города разные. В чем специфика климатического плана Парижа по сравнению с другими европейскими городами?

**ЯФ** Одна из особенностей парижского климатического плана заключается в том, что с самого

начала мы старались учитывать последствия местного питания и потребления, даже если они не являются источниками выбросов на нашей территории. Из всех продуктов питания, потребляемых в Париже, только 0,1% производится на месте. Но это производство – источник парниковых газов за пределами административных границ города, и поэтому мы за них также несем ответственность.

Мы разработали устойчивую продовольственную политику в нашем регионе. В течение 15 лет мы проверяли ее в наших собственных столовых, прежде чем сказать, работает она или нет. Это очень важно – показывать пример. Мы сначала применяем меры в собственном горуправлении, используя местные ресурсы, затем проводим расчеты и решаем, сможем ли мы применить эти меры и в муниципальных столовых.

В первом климатическом плане 2007 года мы объявили, что в 2014 году сможем обеспечить 30% натуральных и местных продуктов в наших парижских столовых. Парижские столовые – это 30 миллионов блюд в год. Может показаться, что это много, но на самом деле в Париже для всех парижан подается 2 миллиона блюд в день как для рабочих, так и для туристов. Сначала мы достигли 6%, и многие говорили, что мы никогда не достигнем 30%. Не было производственной цепочки, не было логистики, партнеры не собирались нас поддерживать. Но в 2013 году мы уже достигли 27%. Когда мэр

Парижа заступила на должность в 2014 году, она объявила в своей кампании, что к 2020 году мы доберемся до 50%. А в прошлом, 2019 году в наших парижских столовых было 48% натуральных и местных продуктов питания.

Мы достигли цели, потому что, разрешая открытому рынку доступ к такому количеству пищевых продуктов, производственные цепочки стали развиваться, но не сразу. Например, в самом начале органическая морковь прибывала к нам из Сицилии, потому что у нас еще не было поставщика органической моркови из Франции. В моих расчетах возрастал прирост парниковых газов из-за доставки с Сицилии. Затем мы наладили местные производственные цепочки.

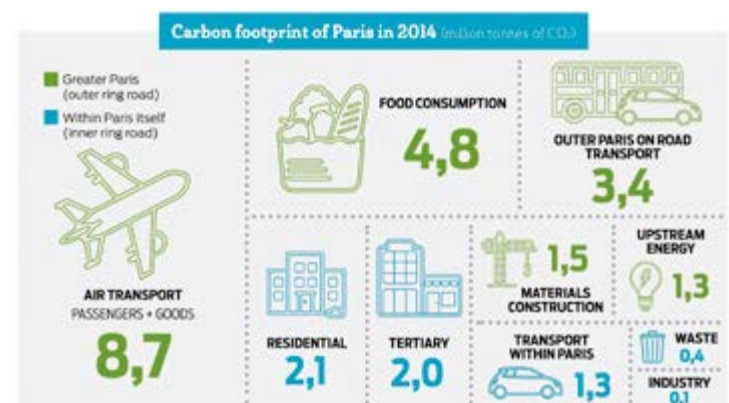
Это то же самое послание, которое мы пытаемся донести: если мы разработаем нашу продовольственную стратегию на территориальном уровне, мы сможем развивать

органическое сельское хозяйство в регионе Иль-де-Франс, потому что это очень плодородные земли. Но они заняты монокультурой: это пшеница, крупы для скота, а вовсе не для питания людей. А значит, мы можем восстановить их сельскохозяйственную ценность, реабилитировав эти земли.

Поэтому мы решили учесть в нашем климатическом плане и выбросы, которые мы производим в других местах.

Но по количеству выбросов производство продуктов питания занимает второе место. На первом находятся авиаперевозки. Только в нашем климатическом плане учитываются выбросы от авиаперевозок. Представьте себе: согласно последним опубликованным оцен-

в Углеродный след Парижа в 2014 году. Автор: муниципалитет Парижа, 2014 / The carbon footprint of Paris in 2014. Credits: City of Paris 2014



The Paris administration is important. It is 55000 agents, 3500 public equipments, 1700 km of roads, 22 directions, but its activity represents only 1% of the Greater Paris territory's emissions. Just 250000 tonnes out of total 22 million tonnes for the entire territory. So making a plan on 1% is not of much interest. This is how the dynamic is born. This is the reason I say that it is not a planning tool in the proper sense of the term. It is a tool that commits to a long-term vision of a 25% reduction in energy consumption and others. And engage sometimes on topics where the mayor has absolutely no competence.

**K.S.:** When we compare the climate action plans of cities, for example Paris and Berlin, at first glance the main categories are similar or even identical: energy, mobility, buildings, town planning, waste, food ... But in detail, every city is different. What are the specific points of the climate plan for the city of Paris compared to other European cities?

**Y.F.:** A special feature of the Paris Climate Plan is that, from the beginning we tried to take into account the consequences of our food and our consumptions on the Greater Paris territory, even if the emissions are not created within Paris itself. Of all the food consumed in Paris only 0.1% is produced in Paris. But

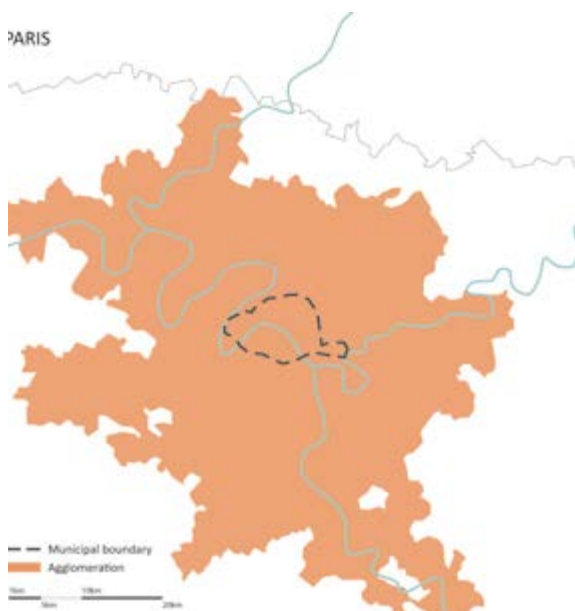
it generates greenhouse gases outside the city's administrative boundaries, and therefore we have a responsibility for these emissions.

We developed a sustainable food policy for Paris. We tested it in our own canteens for 15 years, to see if it worked or not. This exemplarity side is important. We test actions first "at home", in the municipal public domain with our resources, we do the calculations and we see if we can export it to the municipal canteens.

In the first climate plan of 2007, we announced that we will be able to use up to 30% organic and local food in our Parisian canteens in 2014. The Parisian

canteens, it's 30 million meals a year. This seems a lot, but in fact there are 2 million meals a day that are served in Paris, for all Parisians, workers and tourists, a total of 730 million meals a year. At first, we were at 6% organic and local food and many people said that we could never reach 30%. There is no production chain, no logistics, and the agriculture federations would not support the engagement. But in 2013 we were already at 27%. In 2014, when the new mayor of Paris was elected, she announces in her campaign that we are going to 50% in 2020. And last year, in 2019, we were at 48% organic and local food in our Parisian canteens.

v Город Париж и его агломерация. Автор: Office Rethink 2019 / The city of Paris and its agglomeration. Author: Office Rethink 2019



кам, выбросы от авиаперевозок составляют 7,6 миллиона тонн из 22 иллионов тонн CO<sub>2</sub>, приходящихся на город Париж. Это треть выбросов, с которой мы ничего не можем поделаться.

**Эссия Турки** Как по вашему мнению, существуют ли темы и проблемы, связанные с изменением климата, которые все еще недооцениваются и недостаточно учитываются в текущем климатическом плане?

**ЯФ** Серьезную опасность для нас представляют периоды летней жары и их влияние на здоровье граждан, особенно слабых людей. Наши территории не приспособлены к жаркой погоде. Представьте только, что придется привыкать к пикам летних температур на улице

от 50 до 52°C. В 2003 году во время сильной жары во Франции число смертей, вызванных высокими температурами, возросло на 15000 человек. Были приняты меры, и в 2019 году во время сильной жары погибло лишь на 1500 человек больше. Можно подумать, что проблема под контролем.

Но это если не учитывать, что в 2003 году у нас было 17 жарких дней подряд. В 2019 году были только небольшие периоды жары по 4–5 дней. Это довольно тяжело выносить, но все же без чрезмерной усталости. Когда сильная жара длится 5–7 дней подряд, избыточная смертность в Париже возрастает. А когда температура свыше 30°C держится более 9 дней, риск смерти у пожилых людей удваивается:



^ Товарное огородничество в Парижском регионе. Автор: RETHINK, Christian Horn 2011 / Market gardening in the Paris region. Credits: RETHINK, Christian Horn 2011



^ Фермерский рынок в Париже. Автор: RETHINK, Christian Horn 2017 / Farmer's market in Paris Credits: RETHINK, Christian Horn 2017

We have achieved our goal. By putting so many meals on the public market, the production chains developed, but not immediately. For example, at the very beginning, the organic carrot came from Sicily because we did not produce organic carrots in France. I lost in the calculations the gain in greenhouse gases with the transport from Sicily. So we created local production chains.

It's the same message we try to convey here. If we develop our food strategy at the territorial level, we can develop organic farming in the Paris region. Because they are very rich lands for agriculture. But which are dedicated to the monoculture of wheat, cereals

for cattle and not at all to feed people. So we can restore agricultural value by investing these lands for organic and local food production.

So we decided to count in our climate plan the emissions that we generate elsewhere. Food is the second post. As the first post, there are planes for example. It is also the only climate plan that takes into account aircraft emissions in its balance sheet. And you should know that in the most recent balance we published, that the planes contribute 7.6 million tonnes out of the 22 million tonnes of CO2 of the city of Paris. It is a third of the emissions and on which we can do nothing.

**E.T.:** For you, are there issues and problems linked to climate change, which are still underestimated and insufficiently taken into consideration in the current climate plan?

**Y.F.:** We have a serious concern about the heat waves during the summer months and their impacts on the health of the citizens, especially vulnerable people. Our territories are not adapted to hot weather. From now on you have to get used to peaks of temperatures from 50 to 52°C in the streets. During the major heat wave in 2003, there were 15000 additional deaths due to high temperatures in France. Different measures were taken since then and last year, there

were an additional 1500 deaths during the summer heat wave. So, one might think that the problem has been brought under control.

Except that in 2003 we had 17 hot days in a row. In 2019 we only had small heat waves of 4 to 5 days. Hard to bear, but without really getting tired. It is from 5 to 7 days in a row of heat waves that excess mortality in Paris is accelerating. And from the 9th day of exceeding 30°C, the risk of mortality for elderly doubles. Because you get tired, you dehydrate and you recover badly at night. The apartments are not suitable, they are often small and mono oriented. Even with the development of urban cool

накапливается усталость, организм обезвоживается и плохо восстанавливается ночью. Квартиры тоже не предназначены для такой жары, они часто небольшого размера и ориентированы на одну сторону. Даже с развитием «островов прохлады» температура за ночь снижается недостаточно.

На мой взгляд, с 2003 года мы потеряли 15 лет, потому что не провели достаточно исследований на тему летнего перегрева в домах и городских пространствах. Мы приложили усилия, чтобы утеплить жилье для зимнего комфорта, но забыли объяснить выборным чиновникам, что ремонт жилья нужен не только для зимы, но и для летнего комфорта. В контексте глобального потепления очень важно придерживаться временного аспекта. Скорее всего, через несколько лет мы сможем уменьшить меры для зимнего комфорта, но понятно, что для создания летнего комфорта нам придется приложить больше усилий.

**КХ** План по климату и энергии – это относительно новый инструмент городских стратегии и динамики. Он заставляет критически взглянуть на разные проблемы, требует тесного сотрудничества между отделами и новых способов совместной работы. Смогли ли различные департаменты быстро адаптироваться к требованиям климатического плана?

**ЯФ** Конечно, это также новое видение концепции и деления города. Нам тоже есть к чему стремиться. Во многих городах создается впечатление, что администрация



^ Минеральные покрытия, находящиеся на солнце, летом могут достигать высоких температур. Автор: RETHINK, Christian Horn 2017 / Mineral surfaces without shadow can reach high temperatures in summer. Credits: RETHINK, Christian Horn 2017



> Городской остров прохлады в Париже. Автор: RETHINK, Christian Horn 2018 / Urban cool island in Paris. Credits: RETHINK, Christian Horn 2018

islands, the temperature does not drop enough overnight.

In my opinion we have lost 15 years since 2003, because we have not done enough research on summer overheating in housing and urban spaces. We put efforts to isolate housing for winter comfort, but we forget to explain to the elected officials that the renovation of housing is not only for winter, but also for summer comfort. In the context of global warming, it is also a question of temporality. In a few years we may be able to reduce the efforts for winter comfort, but it is clear that we will have to strengthen our efforts for summer comfort.

**C.H.:** The climate energy plan is rather a recent strategy and urban dynamic tool. It questions different themes and asks for a close collaboration between the departments and new ways of collaborating. Were the different departments able to adapt quickly to the requirements of the climate plan?

**Y.F.:** The climate plan is also a new vision to think and share the city. We too, as administration, must make progress on this. In many cities, one has the impression that the administration manages the territory. It's normal; we were given the keys to manage the territory. Now we have to learn how to share this management. Already to

share governance a bit with, for example, the neighborhood councils that we have created.

I knew a time when the administration decided on designing an urban space and we carried it out without asking anybody questions. Today we go and talk to people first. They also vote on urban design proposals. They can disagree with the administration and we will respect them. Except when it's really not possible otherwise. And this is new.

Sharing the governance also makes it possible to avoid these social acceptability difficulties at some point. Because citizens also understand our difficulties, whether technical, administrative, political,

or purely financial. "Where do you want to put this tree? Well below there is a gas network and an electricity network, so we can't do it for security." To say that everything is not doable.

During two climate plans, so for 10 years, we managed the climate plan with a classic steering committee made up of elected officials and the administration. We reported once a year to the wider community, presenting the figures published each year, without dialogue.

Since 2019, the City of Paris has a Climate Agora which will become a governance committee with a college of citizens, a college of enterprises, a college of NGOs and an administrative college. The

v Пример участия общественности в рассмотрении проектных предложений по Парижскому региону. Автор: Xavier Granet 2014 / Example of public participation on planning proposals in the Paris region. Credits: Xavier Granet 2014

v Пример участия общественности в рассмотрении проектных предложений по региону Бордо. Автор: RETHINK, Christian Horn 2015 / Example of public participation on planning proposals in the Bordeaux region. Credits: RETHINK, Christian Horn 2015

управляет территорией. Это нормально, нам дали ключи для управления ею. Теперь нам надо научиться делиться этим управлением. Для начала – поделиться властью, например, с районными советами, которые мы создали.

Я знал времена, когда в администрации мы определялись с планировкой и реализовывали ее, ничего ни у кого не спрашивая. Сегодня мы для начала обсуждаем планы с населением. Они голосуют за понравившиеся им планировки. Они имеют право высказать свое несогласие с решением администрации, и мы их мнение учитываем. За исключением некоторых случаев, когда это совсем невозможно. Это нововведение.

В определенный момент умение поделить властью также позволяет избежать трудностей с социальной приемлемостью. Потому

что граждане также понимают наши трудности, будь то технические, административные, политические или чисто финансовые. «Возможно ли посадить дерево, если прямо под ним проходит газовая и электрическая сеть – по причинам безопасности иногда не все возможно». Наша задача иногда объяснить, что все невыполнимо.

Теперь перейдем к другой новинке. На протяжении двух климатических планов, т. е. в течение 10 лет, мы управляли климатическим планом с помощью классического руководящего комитета, состоящего из выборных должностных лиц и администрации; раз в год мы публиковали итоговые цифры, доступные широкому сообществу, но без всякого диалога.

С 2019 года Париж имеет Климатическую Агору, которая является комитетом управления с группа-

ми, представляющими граждан, предприятия, неправительственные организации, а также административной группой, но эта последняя присутствует только качестве наблюдателя, чтобы ответить на вопросы. Агора анализирует прогресс, достигнутый за год, рассматривает обозначенные нами приоритеты и вносит предложения. Агора периодически объединяется и подводит итоги. Представители Агоры выступают перед руководящим комитетом, чтобы представить их заключение выборным должностным лицам и администрации. За два года мы уже дважды попробовали Агору; мы тоже постепенно учимся.

**КС** Российское правительство ратифицировало Парижское климатическое соглашение 2015 года в сентябре 2019 года. Если сегодня какой-нибудь город в России хочет сейчас заняться сокращением



administrative college is only there as an observer to be able to answer questions. The Climate Agora analyzes the progress we make each year, looks at the priorities we have indicated and makes proposals. Representatives of the Agora come to the steering committee to present the committee's opinion to elected officials and the administration. We've been testing this agora twice in two years, so we still are in a continuous learning.

**K.S.:** The Russian national government ratified the Paris Agreement of 2015 in September 2019. If a city in Russia wants to engage now in the reduction of greenhouse gas emissions and in the ecological transition, where and

how should they start? Knowing that on the one hand, it is a long-term process, but on the other hand, they must show some first results to the public in one or two years.

**Y.F.:** My role is, among other things, to develop monitoring strategies, to pilot and it's also about measuring them. My initial job was to audit greenhouse gas emissions. I've been doing this for 25 years and fortunately, I don't just do that. These audits of the emissions of a territory, it is nine months of data collection, work and analysis to check everything and we evaluate every five years.

In our current 2019 assessment, there was a non-negligible acceleration

in emission reductions compared to the previous 5-year period. There is an underlying dynamic which began to emerge in 2009, a little more in 2014 and in 2019, is clearly visible. But when you are engaged in an important structural policy, the gains at the beginning are very, very small. They are thin and uncertain, but they grow over time, and over the years.

Now how do we commit to short-term actions? We have to launch the dynamic and show that it works, it reassures everyone. And above all, I think that in all communities, we have to reassure our financiers, that the money they invest, immediately creates returns. So you

have to invest in things where you are sure to have very quick returns. There are lots of things where we can get very quick feedback, like communication and awareness raising. If we do it very well and repeatedly for a year, whether for the general public or in your teams or your companies, it will work and you will have 20% to 25% immediate gain. But if you don't resume the exercise regularly, you lose the 20 to 25% of immediate gains again.

So both are essential means. You should launch structural policy before short-term actions, so that it shows the first results, when short-term actions have had their effects.

выбросов парниковых газов и экологическим переходом. Где и как он должен начать, учитывая, что, с одной стороны, это долгосрочный процесс, но с другой стороны, нужно показать первые результаты уже за один или два года?

**ЯФ** Моя роль заключается, помимо прочего, в разработке стратегий мониторинга, пилотировании и т. д. Но нужно также измерять объемы выбросов парниковых газов. Я занимаюсь этим уже 25 лет. Для проверки объемов выбросов на территории требуется девять месяцев на сбор данных, работу и анализ. Оценка же проводится каждые пять лет.

По нашей оценке данных на 2019 г., произошло значительное увеличение темпов сокращения выбросов по сравнению с предыдущим 5-летним периодом. Существует базовая динамика, которая была очень медленной и глубинной и которая начала проявляться в 2009 году, чуть больше в 2014 году, а теперь, в 2019 году, отчетливо видна. Но когда вы начинаете такую важную структурную политику, результаты вначале очень, очень малы и едва различимы. Но со временем, с годами они постепенно растут.

Теперь, что касается краткосрочных действий. Нужно возродить динамику и показать, что она работает; это всех обнадеживает. Прежде всего, я думаю, что для любого города важно заверить финансистов, что деньги, которые они вложили, немедленно принесут прибыль.

Поэтому нужно инвестировать там, где вы наверняка получите



очень быстрый возврат. Есть много областей, где можно добиться очень быстрого возврата денег: информация и повышение осведомленности. Если приложить усилия и регулярно проводить акции в течение года – будь то для широкой публики, в группах или на предприятиях – это сработает, и вы получите немедленный прирост от 20% до 25%. Но если вы не возобновите регулярные акции, вы потеряете эти 20–25% немедленной выгоды.

Выходит, нужны два аспекта. Нужно запустить структурную политику перед краткосрочными

действиями, чтобы она показала первые результаты, когда краткосрочные действия дадут свои результаты...

Для всех тех, кто рано начал, как и мы в Париже, было время начать медленно. У нас было 15 лет, с 2005 по 2020 год, чтобы экспериментировать и продвигаться потихоньку. Но сейчас мы вступаем в критический период. Мы все знаем, что для действий осталось только 10 лет. Для всех городов, которые начинают сегодня, у них есть 10 лет, чтобы продвигаться еще быстрее, чем мы. Эту возмож-

^ Риск наводнения в Париже может возрасти из-за изменения климата. Автор: RETHINK, Christian Horn 2018 / The risk of flooding in Paris can be increased by climate change. Credits: RETHINK, Christian Horn 2018

For all those who started early, like us in the city of Paris, we had time to start slowly. We now had 15 years, from 2005 to 2020, to try and move slowly. But now we are entering a critical period. We tell everyone that there is only 10 years left to act. For all the communities that are launching themselves today, they have 10 years left to go even faster than we did. So don't miss it and put everything on the table now.

**Е.Т.:** If a city in Russia is searching to exchange experiences and knowledge on the issues of the ecological transition, are there associations, working groups that they can join? Can they contact the city of Paris for advice for example?

**Y.F.:** Each mayor can always get in touch with the city of Paris and it will go through diplomatic paths. But a city, a mayor, or a committed and voluntary technical service will also find links and contacts in major networks, such as ICLEI, C40 or Global Covenant of Mayors for Climate & Energy. Their goal is to assimilate information, knowledge and share it. We welcome cities to share knowledge and help those who are behind to increase their knowledge quickly. Between cities, there is no competition of knowledge or hiding information. There is competition with London, Berlin on, for example, the financial centre, but not on climate issues. I've been travel-

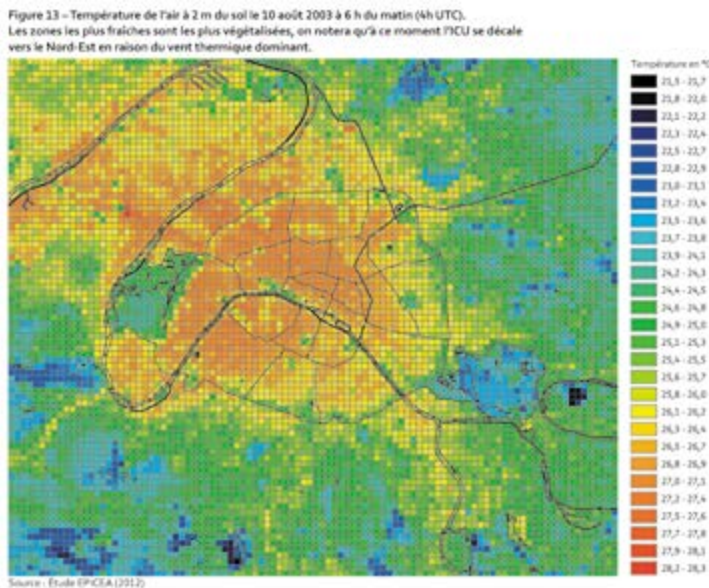
ling around for 15 years to export our knowledge and learn from others. Here we are united to exchange everything we know and learn from each other. So what I'm saying, between cities the cooperation is ongoing.

It is important, however, to find a city that is roughly in the same configuration. When I first went to a city in China, I wanted immediately to leave; I was ashamed, because Paris is a district, a village compared to these cities. In Paris, we don't have a hundred thousand people a year coming to the city and for whom we must urgently build. So, that's important. If it is a city with an industrial port or others, you will contact

Rotterdam as example.

There are networks that can help and it is easier to go through networks or friendship and cooperation agreements. These networks bring together elected officials with elected officials, technicians with technicians, so that they speak the same language and understand each other. I want to say that it shouldn't be difficult to get the knowledge. You just have to throw the message in a bottle into the sea overboard and get started.

v Температура воздуха на высоте 2 метра над землей в 6 часов утра 10 августа 2003 года в Париже. Автор: Credits: APUR 2012 / Air temperature 2 m from the ground on August 10, 2003 at 6 a.m. in Paris. Credits: APUR 2012



ность нельзя упускать, придется выложиться до конца.

**ЭТ** Если российский город ищет возможность обмена опытом и знаниями по проблемам экологического перехода, существуют ли ассоциации, рабочие группы, в которые он мог бы вступить? Может ли он обратиться за советом, например, в Париж?

**YФ** Любой мэр всегда может связаться с городом Парижем. В таком случае связь пойдет по дипломатическим каналам. Но город, мэр или специализированная и добровольная техническая служба также найдут ссылки и контакты в крупных сетях, таких как ICLEI, C40 или Глобальное соглашение мэров по климату и энергии. Их цель – собирать информацию, знания и делиться ими. Мы приглашаем передовые города делиться опытом

и помогать остальным быстро пополнять свой багаж знаний.

Среди городов нет конкуренции или отсутствия обмена в области знаний по климату. Есть конкуренция с Лондоном, Берлином, например, в финансовой области, но не по вопросам климата. Я 15 лет путешествую по миру, чтобы делиться нашими знаниями и учиться у других. Между городами существует настоящая солидарность, мы обмениваемся, всем, что знаем и умеем, и учимся одновременно. Настаивая, повторюсь, меж городов сотрудничество на самом деле есть.

Однако важно также найти город, который имеет схожую с вашим конфигурацию. Когда я впервые оказался в одном китайском городе, мне сразу захотелось сбежать. Мне было стыдно, потому что Париж – это район, деревня по сравнению с китайскими городами. В Париж не приезжают сотни тысяч человек в год, для которых нужно срочно строить жилье. Это очень важно. Если речь идет о городе с промышленным или другим портом, лучше связаться, например, с Роттердамом.

Существуют сети, роль которых помогать: гораздо легче пройти через такую сеть или заключить соглашения о дружбе и сотрудничестве. Эти сети объединяют выборных чиновников с выборными чиновниками, экспертов с экспертами, чтобы они говорили на одном языке и понимали друг друга. Поэтому мне хочется сказать, что это не очень сложно. Просто нужно отправить свое «послание в бутылке». Отправиться в плавание.



^ Взаимодействие планировщиков Международного общества городского и регионального планирования. Автор: RETHINK, Christian Horn 2017 / Visits and exchanges of ISOCARP planning professionals. Credits: RETHINK, Christian Horn 2017